

Молодыченко Н.А., Гриця Т.Г.

СОВРЕМЕННАЯ УКРАИНСКАЯ И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ РЕЧЬ, ЕЕ СТАТУАТИВНЫЕ ФОРМЫ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ.

Язык сопровождает жизнь общества во все периоды его существования. Производственная, научно-познавательная, общественно-политическая, культурная деятельность человека постоянно обслуживается языком и осуществляется так или иначе при помощи языка.

Осуществляя коммуникативные потребности общества, язык функционирует в виде речи. Язык и речь – понятия не тождественные, но и не противоположные друг другу. Если язык – это набор системно организованных и взаимосвязанных средств, необходимых для формирования и выражения мысли, передачи чувств, а также система законов соединения этих средств, то речь представляет собой факт конкретной реализации языковых средств в процессе общения.

Речь – это все случаи общения, в каком бы виде она не осуществлялась, это функциональная деятельность языка во всех ее материальных и ситуативных формах.

Как функциональное явление языка речь существует в письменной и устной формах. К письменным формам литературной речи как русского, так и украинского языков относятся все те случаи общения, когда мысли, чувства, образы воссоздаются графически и из расчета на зрительное восприятие: публицистические научные статьи, газетные тексты, деловые бумаги, художественные произведения и т.д.

Устные формы современной литературной речи обслуживают различные сферы общественной практики людей. Было время (дописьменный период), когда устная речь служила единственным способом общения между людьми. В более позднее время язык стал существовать в двух формах: устной и письменной. В разные периоды письменная форма занимала в жизни общества главенствующую роль. И в то же время эти две формы, тесно взаимодействуя, развивались и усложнялись.

Письменная и устная речь осуществляются в наше время на базе, в основном, одних и тех же средств общенационального языка. Однако каждая из этих форм имеет некоторые особенности в структуре средств, частоте их использования, способах организации, а также отдельные специфические средства выражения. В результате этого письменная речь даже тогда, когда тематически совпадает с устной речью, в некоторых моментах отличается от нее. К этому следует добавить, что существуют такие отрасли общественной практики, в которых используется только устная или только письменная форма речи (см. труды А.Б.Шапира).ⁱ

Ж.Вандриес писал: «У французов язык письменный и язык устный так далеки один от другого, что можно сказать: на французском никогда не говорят так, как пишут, и редко пишут так, как говорят».ⁱⁱ

Если в случаях письменной речи содержание информации и все эмоциональные моменты передаются только словами, которые организуются в предложения, то в устной речи используются также надлинейные (интонационные) средства и средства неязыковые (жесты, мимика, ситуативный контекст).

К тому же письменная речь фиксируется в процессе ее совершения; устная речь – это факт одномоментного творчества, в первую очередь, импровизации. Все это в полной мере отражается на подборе слов и построении предложений. Для письменной формы присущ более строгий, в сравнении с формой устной, подбор слов, большая полнота и более четкая организация предложения, частое использование сложных синтаксических конструкций. Таким образом, и понятие нормы относительно одного и того же языкового факта в устной и письменной формах литературного языка не всегда абсолютно одинаковы. Грамматическая структура устной речи имеет немало особенностей, которые по правилам письменной речи оценивались бы как нарушение нормы (такие явления наблюдаются, например, в построении предложений, порядке слов). Однако, как показали наблюдения, эти особенности – обычное явление для устного общения. Один из исследователей современного русского языка утверждал, что «во всяком обществе, которое имеет письменность, носители языка являются одновременно носителями двух стандартов – письменного и устного. В связи с этим можно говорить о «билингвизме людей, знакомых с письменной нормой».ⁱⁱⁱ Очевидно, нужно различать не два типа норм – отдельно для устной и для письменной речи, а два варианта норм в единой языковой норме.

Следующее противопоставление в системе форм речи – диалогическая и монологическая формы. Если разделение речи на устную и письменную формы совершается на основе ситуативно-материальных признаков, то в основе разделения ее на диалогическую и монологическую формы заложены признаки, которые можно выделить как ситуативные формы (устная и письменная речь), которые характеризуются различными материальными качествами речи (звучит она или передается при написании), а две другие формы (диалог и монолог) отражают характер взаимодействия участников речевого процесса (двустороннего или одностороннего).

Диалог – это речь непосредственно противопоставленных один одному собеседников, это цепочка словесных взаимодействий. Особенной разновидностью диалога является полилог, когда в речевом процессе участвуют более двух собеседников.

Сфера диалога – устная речь (производственные, деловые и особенно бытовые ситуации). Однако в отдельных случаях диалог, как ситуативно-композиционная форма, используется и в письменной речи. Это в основном факты художественно-эстетической трансформации устной речи в литературных произведениях.

Монолог – это длительная, не рассчитанная на мгновенную словесную реакцию односторонняя речь.

Монологическая речь отличается от диалогической и своей общественной функцией, и организацией словесного ряда, и способом произношения фраз. Монолог используют как в письменной, так и в устной речи.

Будучи адресованным к массовой аудитории, монолог создает атмосферу особенной ответственности за содержание речи. Умение владеть формами монолога В.В. Виноградов называл искусством.^{iv}

Выше уже говорилось об отличиях между письменной и устной формами речи. Эти отличия прослеживаются и в монологической форме. Развитие внутренней структуры современного устного монолога происходит, главным образом, в совершенствовании его средств и нормативности.

Третий аспект дифференциации современной литературной речи – функциональной. В этом случае учитывается назначение факта речи, согласованность ее с определенным образом общественной практики. По функциональным признакам, современная литературная речь (украинская и русская) делится на ряд функциональных разновидностей – стилей.

Анализ современной украинской литературной речи (монологической, в первую очередь) показывает четкую функционально-стилевую дифференцированность и позволяет выделить такие стили: публицистический (вообще публицистический, судебный, дискуссионно-деловой, церемониальный), научный (научный, учебный, популяризаторский), инструктивный (ориентационный и технологический), информационный (информационная и коментарная разновидности), разговорный (репродуктивная и информативная разновидности).

Случаи диалогической устной речи можно объединить в один устно-разговорный стиль.

Некоторые стили функционируют в трех основных аспектах. Таким способом образовывается функциональная, отраслевая и ситуативная разновидности стили. Функциональные разновидности стилей устной речи были рассмотрены выше; отраслевая разновидность определяется той конкретной сферой деятельности, которую обслуживает определенный стиль (в научном стиле различают, например, техническую, естественно-гуманитарную и гуманитарную разновидности); под ситуативными разновидностями функциональных стилей подразумевают две формы устной коммуникации: аудиторную и дистантную (радиотелевизионную).

Большая часть стилей устной формы речи отвечает стилям письменной формы (стили научный, публицистический, информационный), но имеет свои лингвистические отличия, обусловленные особенностями общения, наличием специфических для устной коммуникации средств.

Изучение стилей современной литературной речи, что является, в свою очередь, изучением языка в его непосредственном функционально-нормативном проявлении (в письменной и устной, монологической и диалогической формах, в различных ситуациях и функциональных разветвлениях), – одна из важнейших задач современного языкознания.

ⁱ Шапиро А.Б. Очерки по синтаксису русских народных говоров. – М., 1953. – С.6.

ⁱⁱ Вандриес Ж. Язык. Лингвистическое введение в историю. Перевод с французского. – М., 1937. – С.141.

ⁱⁱⁱ Николаева Т.М. Письменная речь и специфика ее изучения // Вопросы языкознания //.–1961. – №3.– С.79

^{iv} Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М., 1963. – С.19.